

宗徒伊鄂昂聖福音經

第一章

○元始有言、言由上帝、言乃上帝、此乃於元始由上帝、萬有以之而成、
 凡所成者、無一不以之、在彼有生命、生命卽人之光、光照于暗、暗弗能
 蔽之、有上帝所遣之人、其名伊鄂昂、此爲証而來、卽爲光作証、使衆因
 之而信、彼非光、但爲光作証、乃有眞光、卽普照凡所來于世之人者、彼
 嘗在世、世以之而成、而世不識之、彼來就屬己者、而屬己者、亦不受之、
 凡有受之者、彼賜之權爲上帝子、卽所信其名者也、其非由血氣、非由
 情慾、非由人欲、乃由上帝而生、夫言成肉體、居于我等間、充滿恩寵、眞
 理、而我儕見其榮光、誠如父獨生子之榮光、伊鄂昂爲之作証、呼曰、此
 乃我所言、後我而來者將先于我、因彼較我爲先、而我儕由其充滿、皆

受恩寵代恩寵、^{十七}蓋法律藉摩伊些乙而授、恩寵及真理藉伊耶穌合

利斯托斯而成、^{十八}○從未有人得見上帝、惟獨生子、在父懷者、彼彰顯之、

伊鄂昂之証如此、^{十九}時有伊屋疊亞人自耶魯薩利木遣司祭及列微特

人問之曰、爾爲誰、^{二十}彼承認而不避諱之、乃承認我非合利斯托斯、又問

之曰、故何也、爾是伊利亞乎、曰否、爾係先知乎、又答曰、否、^{三一}彼等向之曰、

殆爾爲誰乎、以使我等回覆遣我等者、爾自言已爲何、^{三二}彼曰、我是在曠

野所呼者之聲、修直主道哉、云如昔先知伊薩伊亞所言、^{三三}奉遣者屈發

利些乙之人、^{三十四}又問之曰、爾非合利斯托斯、非伊利亞、非先知、何爲授洗、

伊鄂昂答之曰、我授洗於水、有立爾等中者、乃爾等所未識之、^{三五}彼是後

我來者乃在我前、我不堪爲彼解其履之革帶、^{三六}此之所成、係在伊鄂兒

當外之微發瓦拉、在彼伊鄂昂授洗、^{三十七}○明日伊鄂昂見伊耶穌來就

己乃曰、願上帝之羔、負世之罪者、此乃我曾言者、有人後我而來、乃在

我前、因彼本係先于我、我未嘗識之、使之顯于伊斯拉伊泐緣此我來

授洗於水、伊鄂昂又作証曰、我見聖神如鴿、自天降、而止其上、我未嘗

識之、乃遣我授洗於水者、彼向我曰、爾見聖神降而止其上者、斯乃以

聖神授洗者、我已見且作証、此乃上帝之子也、○明日伊鄂昂復立、其

門徒中二人偕之、見伊耶穌行、乃曰、願上帝之羔、二門徒聞其言、遂

從伊耶穌、伊耶穌回轉而見彼等從之、向之曰、爾等何求、對曰、拉

章何居、（拉章譯即師也）且謂之曰、來觀之、遂來觀其所居、是日與之同居、約第

十時、有昂德列乙是錫孟撒特兒之兄、即二人中聞伊鄂昂而從彼者

之一、此人先遇其弟錫孟而謂之曰、我儕已遇畔錫亞矣、（譯即合利斯托斯也）乃

引之就伊耶穌、然伊耶穌視之曰、爾乃伊鄂那之子錫孟、爾將稱

乞發

特兒石四三 伊耶穌明日彼欲往、憂利列亞、遇肥利普、謂之曰、從我哉、四四屬微福薩伊達者、與昂德列乙及撒特兒同城、四五肥利普遇那發那伊泐、

謂之曰、摩伊些乙法律、及諸先知所載者、我儕已遇之、卽伊鄂錫福之

子、伊耶穌屬那啞列特者、四六那發那伊泐對曰、從那啞列特能有何善乎、肥利普對之曰、來觀之、四七迨伊耶穌見那發那伊泐、來就已、指之曰、顧此誠伊斯拉伊泐人、毫無詭譎、四八那發那伊泐對之曰、由何知我、伊伊穌斯答之曰、肥利普未呼爾、我先見爾在無花果樹下、四九那發那伊泐對之曰、拉韋爾乃上帝之子、爾乃伊斯拉伊泐之王也、五十伊耶穌對之曰、因我所言、在無花果樹下已見爾、爾卽信、爾將見大于此者、五一又曰、阿民

阿民、我告爾等、從今爾等將見天開、而上帝之天神且陟且降于人子

之上、

第二章

○第三日、夏利列亞之喀那有婚筵、伊伊穌斯之母亦在彼、^二伊伊穌斯與其門徒亦見請赴筵、^三因酒乏、伊伊穌斯之母謂之曰、彼等無酒矣、伊伊穌斯對之曰、娘歟、我與爾何預、^六我時尚未至矣、^五其母告諸僕曰、凡彼所命爾等者、爾等即遵之、^七在彼有六石甕、依伊屋疊亞之潔俗設者、各容約二三斗、^八伊伊穌斯語之曰、滿水于甕、遂平滿之、^九又語之曰、今挹取之、以予司筵者、^十遂遵之、司筵者嘗之、從水作成之酒、不知其奚自、惟挹水之諸僕知之、^{十一}司筵者呼新郎、謂之曰、凡人先設美酒、迨酣醉、則薄酒矣、^{十二}惟爾留美酒至今焉、^{十三}顧此伊伊穌斯初行奇蹟于夏利列亞之喀那、而顯其榮光、其門徒遂信之、^{十四}厥後、彼自偕其母、與其弟兄及門徒下喀撒兒那屋木、在彼居無多日、伊屋疊亞之葩斯哈近矣、伊伊穌斯遂

見聖永六十八章十節

上耶魯薩利木、在殿遇有售賣羊牛、鴿及兌錢者坐焉、乃以繩爲鞭、逐其衆出殿、以及羊牛散兌錢者之金、又傾其案、向賣鴿者曰、取之、由此去、勿以我父之室、爲貿易之室、門徒記憶所載者云、爲爾室以銳意蝕我、伊屋疊亞人答之曰、爾既爲此、以何奇蹟顯示我等耶、伊伊穌斯對之曰、爾等毀此殿、我三日內復興之、伊屋疊亞人曰、建此殿經四十六年、爾竟三日內復興之乎、彼言指其身之殿、迨彼由死中復起後、其門徒記憶其所言、卽信聖經及伊伊穌斯所說之言、當葩斯哈節、彼在耶魯薩利木、人見其所行之奇徵、多有信其名、伊伊穌斯自不以己託於彼等、因自知衆人、彼無所需、誰爲人作証、蓋自己已知于內者、何也、

第三章

（一）發利些乙中有人名尼适底木、爲伊屋疊亞之宰、此人夜間來就伊

伊穌斯而語之曰、拉章、我知爾爲師、由上帝而來者、蓋爾所行此奇蹟、非上帝與偕、無人能行之、伊伊穌斯答之曰、阿民、阿民、我告爾、人若非自上而生、則不能見上帝之國、尼适底木向之曰、人既老、如何能生乎、豈能再入其母腹而生乎、伊伊穌斯答曰、阿民、阿民、我告爾、人若非由水及聖神而生、則不能入上帝之國、由肉體生者、肉體也、由神生者、神也、我所告爾、爾等當自上而生、勿以爲奇、氣欲其所在而吹、爾聞其聲、乃不知何來何往、凡由神生者亦如是、尼适底木對之曰、焉能成此乎、伊伊穌斯答之曰、爾爲伊斯拉伊泐之師、猶不知此乎、阿民、阿民、我告爾、我儕以所知者而言、以所見者而証、而爾等不受我等之証、我告屬地者、而爾等不信、若告屬天者、爾等安能信之、○未有人升于天者、惟自天降下之人子、仍在天者、如摩伊些乙曾舉蛇于墻野、而人子亦當

如是被舉、免凡信之者於滅亡、乃有永遠之生命、○蓋上帝如此愛世、

直至賜其獨生子、免凡信之者于滅亡、惟有永遠之生命、蓋上帝遣其

子臨世、非爲審判世、乃爲由彼得拯救、信之者不受審判、不信之者、已

受審判、因其不信上帝獨生子之名、其審判如左、光來于世、人愛暗勝

光、因其事惡也、蓋凡行惡者卽惡光、而不就光、恐其事見責、因其乃惡

也、然行真實者就光、爲彰顯其事、因所行在上帝也、○厥後、伊伊穌斯

與其門徒來于伊屋疊亞之地、在彼同居而授洗、伊鄂昂在近薩利木

之耶諾那亦授洗、因在彼有多水、人且來且領洗、蓋伊鄂昂尙未下獄、

在伊鄂昂門徒與伊屋疊亞人中爲潔俗有爭辯、遂來就伊鄂昂曰、拉

章、昔偕爾在伊鄂兒當外爾所証者、願此亦授洗、而衆就之、伊鄂昂答

曰、若所授之非由天、則人毫不能受之、爾等親自爲我作証、我曾言、我

非合利斯托斯、乃奉遣于其前者、^{二九}有新婦者、卽有新郎、新郎之友立而聽之、因新郎之聲以喜而喜、蓋我之喜已滿矣、^{三十}彼當長、我當消、^{三一}自上來者、在萬有之上、此由地者由地、所言亦屬地、由天來者在萬有之上、^{三二}其以所見所聞者作証、而無人受其証、^{三三}有受其証者、以印上帝爲真實、^{三四}蓋上帝所遣者言上帝之言、因上帝賜之神無限量也、^{三五}父愛子而將一切付其手、^{三六}信子者、而有永遠之生命、不信子者、不見生命、乃上帝之怒止其上矣、

第四章

一、維時、伊伊穌斯知發利些乙人、已聞伊伊穌斯造作門徒、及授洗多于伊鄂昂、^二則伊伊穌斯實非親自施洗、乃其門徒耳、^三彼離伊屋疊亞、復往憂利列亞、^四當經行薩瑪利亞、^五○來至薩瑪利亞之城、名錫哈兒、于亞瑟

烏賜其子伊鄂錫福之地相近，^六在彼有亞适烏之井，伊伊穌斯行路疲倦，坐于井旁，約第六時，^七有薩瑪利亞婦來爲汲水，伊伊穌斯對之曰，請予我飲，^八因其門徒入城爲市食，^九薩瑪利亞婦語之曰，爾係伊屋疊亞人，何向我薩瑪利亞婦求飲乎，蓋薩瑪利亞人與伊屋疊亞人素不相交，^十伊伊穌斯答之曰，倘爾知上帝之賦畀，及向爾言，請予我飲者爲誰，則爾將反求之，彼必以活水予爾，^{十一}婦對之曰，主歟，無汲器，井亦深，故由何有活水乎，^{十二}爾豈大於我祖亞适烏乎，其以此井遺賜我等，彼與其子及家畜，亦曾飲之，^{十三}伊伊穌斯答之曰，凡飲此水者，將復渴，^{十四}然飲由我所賜之水者，不渴于永世，乃我所予之水，於其中將成泉源，湧至永遠之生，^{十五}婦對之曰，主歟，請以此水賜我，使我不渴，亦無庸來此汲水矣，^{十六}伊伊穌斯語之曰，爾往，呼爾夫至此，^{十七}婦對之曰，我無夫，伊伊穌斯謂之曰，誠

哉、爾言無夫、善也、蓋爾曾有五夫、今爾所有者、亦非爲爾夫、此誠爾言、^{十八}

婦向之曰、主歟、我觀爾爲先知、我列祖崇拜于此山、惟爾曹言在耶魯^{十九}

薩利木有處、乃在彼當崇拜、伊伊穌斯謂之曰、婦乎、信我哉、時將至、爾^{二十}

曹將崇拜父、非于此山、亦非于耶魯薩利木、爾曹不知所崇拜者、我儕^{二十一}

則知所崇拜者、蓋拯救乃由伊屋疊亞人耳、乃時將至、今已是矣、真崇^{二十二}

拜者崇拜父、以神以誠、蓋父尋求該崇拜之者、上帝乃神、崇拜之者亦^{二十三}

當以神以誠崇拜之、婦謂曰、我知咩錫亞、卽稱合利斯托斯者將至、彼^{二十四}

來時、將一切傳告我等、伊伊穌斯向之曰、是我、乃與爾言者、斯時、其門^{二十五}

徒來、奇異彼與婦共言、然無人語爾何求、爾何與之言、婦遺其水瓶而^{二十六}

往、入城、謂告其人曰、來觀一人、乃將我所行者悉告之、此豈非合利斯^{二十七}

托斯乎、衆出于城來就之、此際、其門徒求之曰、拉韋請食、彼對之曰、我^{二十八}

伊鄂昂 聖福音經 第四章 十一

有糧可食、乃爾等所不知者、門徒故互相曰、豈有人供其食乎、伊伊穌三三

斯對之曰、我之糧、乃以行遣我者之旨、及完全其事也、爾等豈不曰、尙三五

有四月則收成至矣、顧我告爾等舉爾目而觀田、已白、卽收成矣、而穰三六

者得其償報、且積實於永遠之生命、使播者穰者同樂、蓋爲此有實言、三七

此播彼穰云、我遣爾等刈穰爾等所未勞者、他人勞之、而爾等入于其三八

勞、其城中有多薩瑪利亞人信之、因婦作証之言云、彼以我所行者悉三九

告之、故薩瑪利亞人來就之時、求之爲偕伊等留居、遂在彼留居二日、四十

緣其言而信者愈多矣、有向其婦人曰、我儕非因爾言語而信、蓋我儕四一

親聽之、知此誠爲合利斯托斯救世者也、越二日、彼去之、而往戛利列四二

亞、蓋伊伊穌斯親作証、凡先知在其故土、不見尊也、來至戛利列亞時、四三

戛利列亞人接之、皆見彼在耶魯薩利木于節期所行者、蓋彼等亦赴四五

節期、^{四六}伊伊穌斯復來、^{四七}戛利列亞之喀那、^{四八}卽先從水作酒之處、○在喀撒

兒那屋木、有一王之臣、其子病、此人聞伊伊穌斯自伊屋疊亞至、^{四九}戛利

列亞來就之、求彼爲臨下而醫其子、蓋其將死矣、伊伊穌斯謂之曰、若

不見奇徵及異蹟、爾曹決不信、王之臣向之曰、我子尙未死、主歟、先臨

下、伊伊穌斯語之曰、往哉、爾子生矣、其人信伊伊穌斯所告之言而往、

其往時、其諸僕遇而傳報曰、爾子生矣、彼問其何時始愈、對曰、昨日第

七時熱退、故其父知此時、乃伊伊穌斯告之爾子生矣、其親自及其全

家皆信之、此乃伊伊穌斯自伊屋疊亞來至、戛利列亞所行第二之奇

徵也、

第五章

○厥後、有伊屋疊亞之節期、伊伊穌斯上耶魯薩利木、在耶魯薩利木

中近羊門、有一池耶烏雷乙言、名微斐斯達、有五廊、^三其中臥多病者、瞽者、跛者、血氣枯者、待水翻動、^四蓋主之天神有時下池、動水、動水之後、先下者無論患何病卽痊愈、^五在彼有一人負病三十八年、^六伊伊穌斯見此、假臥者、而知其負病多時矣、向之曰、願痊愈乎、^七病者答之曰、主歟、然也、但水動時、無人扶我下池、及我來、他者先我下矣、^八伊伊穌斯謂之曰、起、取爾牀而行、^九其人立成痊愈、取其牀而行、是日乃穌博特也、^十故伊屋疊亞人向愈者曰、今乃穌博特、取爾牀非宜也、^{十一}答之曰、夫成愈我者乃告我曰、取爾牀而行、^{十二}問之曰、告爾取爾牀而行之人是誰、^{十三}愈者不知之爲誰、因在其處人衆、伊伊穌斯避也、^{十四}厥後、伊伊穌斯遇之于殿、向之曰、願爾已得痊愈、勿復犯罪、^{十五}恐所遭尤甚、其人往傳告伊屋疊亞人、成愈我者、乃伊伊穌斯也、^{十六}緣此伊屋疊亞人窘逐而尋求以殺之、因彼行此者、

于穌博特也。^{十七}伊伊穌斯對之曰、○我父至今行之、我亦行也。^{十八}緣此伊屋

疊亞人更尋求以殺之、因彼不第犯穌博特、且言上帝爲其父、以己與

上帝作平等也。^{十九}伊伊穌斯答之曰、阿民、阿民、^(說說說說)我告爾等、若子

不見父所行者、于己毫無能行、蓋其所行者、子亦如是行之。^{二十}蓋父愛子

以己凡所行者示之、將以大于此者示之、使爾等奇異、父如何醒起死

者、而生活之、子生活所欲者、亦如是、父決不審判人、乃以審判悉委於

子。^{二十一}使衆皆敬子、如敬父然、不敬子者、即不敬遣彼之父、○阿民、阿民、^(說說說說)

我告爾等、聽我言而信遣我者得永遠之生命、不來受審判、乃出

死移入生命、阿民、阿民、^(說說說說)我告爾等、時將至、今是矣、諸死者將

聞上帝子之聲、而聞之者將生、蓋如父在己中有生命、彼賜于其子亦

如是在己有生命、且賜之權以行審判、因其爲人子也、勿以此爲奇、時

將至、凡在墓中者聞上帝子之聲、^{二九}而出、行善者歸于生命之復活、行惡者歸于審判之復活、我于已毫無能行、^{三十}○我遵所聞而審判、我之審判乃公義、因我非求己意旨、乃父遣我者之意旨也、^{三一}我若自己作証、則我之証非真實、^{三二}別有爲我作証者、而我知其証我之証乃真實、^{三三}爾曹曾遣就伊鄂昂、彼爲真實作証、^{三四}然我非由人受証、乃言此爲爾等得救、^{三五}彼爲燃明之燈、而爾等欲在其光暫喜也、^{三六}我有証大於伊鄂昂者、蓋父所賜我之事、爲我成就之、此我所行之事、爲我作証、^{三七}乃父遣我也、遣我之父亦親爲我作証、爾等從未聞其聲、從未見其形、^{三八}其言亦未存在爾等衷、因其所遣者爾等不信也、^{三九}監察聖經哉、乃爾等以爲由之得永遠之生命、^{四十}此亦爲我作証者、而爾等不願來就我以得生命、^{四一}我不由人受榮光、^{四二}惟我知爾等在己中無有上帝之愛、^{四三}我因父之名而來、而爾等不接待

我若他人因己名而來、爾等則接待之、爾等互相受榮光、而不求由獨

一上帝之榮光、何能信乎、勿以爲我將訴爾等于天父前、有一訴爾等

者、即爾等所恃之摩伊些乙、爾等若信摩伊些乙、必信我、蓋彼指我所

載也、若爾等不信其書、如何信我之言乎、

第六章

厥後、伊伊穌斯渡提韋利阿達之海、在夏利列亞者、庶民從之、因見彼

所行于患病者之奇徵、伊伊穌斯登山、在彼偕其門徒而坐、伊屋疊亞

之節期、葩斯哈將近、○伊伊穌斯舉目見庶民來就己、向肥利普曰、我

儕由何市餅爲此衆食乎、言此試之、蓋自知己何以欲行、肥利普答之

曰、二百銀之餅、使彼等各受少許、亦不足、其門徒之一、錫孟撒特兒之

兒昂得列乙、謂之曰、在此有一童子携有舜麥餅五、及小魚二、然此何

能爲彼等若許、^{十一}伊伊穌斯曰、使衆臥、在其處有多草、臥之人數約五千、^{十二}伊伊穌斯取餅感謝、分子門徒、門徒予臥者、其魚亦然、隨各所欲者、^{十三}飽、彼向其門徒曰、收拾餘屑、俾無所失、乃收拾五犂麥餅之屑、盈滿十二筐、^{十四}卽衆所食而餘者、○人人見伊伊穌斯所行之奇徵、曰、是誠來世^{十五}之先知也、然伊伊穌斯知彼等欲來強執之爲王、^{十六}彼復獨避登山、既暮、其門徒下至海濱、^{十七}登舟渡海往喀撒兒那屋木、既昏、而伊伊穌斯未來、就彼等、^{十八}風大吹、海揚波、浮行約二十五、或三十小里、^{十九}彼等見伊伊穌斯履海將近舟、^{二十}遂驚懼、謂彼等曰、是我也、勿驚懼、^{二十一}彼等欲接之于舟、而舟卽至所往之地、^{二十二}明日、立于海彼岸之民、見在彼無他舟、^{二十三}惟門徒所登者、伊伊穌斯未偕其門徒登舟、^{二十四}乃門徒獨往、有數他小舟來自提韋利阿達之附近處、^{二十五}卽主感謝之後、衆食餅者、^{二十六}于是民見伊伊穌斯與其門徒

不在彼、親登舟往喀撒兒那屋木尋伊伊穌斯、于海彼岸遇之、曰、拉韋

何時在此伊伊穌斯對之曰、阿民、阿民、(二六)我告爾等、爾曹尋我、

非因見奇徵之故、乃因食餅而飽耳、○爾等勿爲可朽之糧而勞、乃爲

存于永遠生命之糧而勞、即人子所將賜爾等者、蓋父上帝曾印此也、

衆曰、我儕何爲、以行上帝之事、(二八)伊伊穌斯答之曰、上帝之事、即爾等

信彼所遣者、是也、(二九)爾行何奇徵、使我等見而信爾、爾何爲乎我

衆列祖在曠野食芒那、如所載者云、由天之糧予彼等食、故伊伊穌斯

謂之曰、阿民、阿民、(三〇)我告爾等、非摩伊些乙、以由天之糧予爾

等、乃我父以由天之真糧予爾等、蓋上帝之糧乃降自天、而以生命予

世者、(三一)彼等向之曰、主歟、常以此糧予我等、伊伊穌斯語之曰、○我卽生

命之糧、就我來者必不饑、信我者永不渴、然我嘗告爾等、爾等已見我

而不信、^{三七}凡爲父所予我者必來就我、來就我者我不逐之於外、^{三八}蓋我由

天降、非爲行己旨、乃行遣我者父之旨、^{三九}此乃遣我者父之旨、卽爲凡彼

所予我者、我不滅其一、乃末日復活之、^{四〇}此乃遣我者父之旨、卽凡見

子而信之者、有永遠之生命、而我于末日復活之、^{四一}伊屋疊亞人因彼言

我乃由天降之糧、故怨之、而曰、^{四二}此非伊鄂錫福之子伊耶穌、其父母

我儕皆識之者乎、彼如何言我由天降耶、^{四三}伊耶穌答之曰、爾等彼此

勿怨言、^{四四}若遣我之父不引之、則無人能來就我、而我于末日復活之、^{四五}在

諸先知所載者云、衆將蒙上帝之教也、^{四六}凡聽父而學者、則來就我、非因

有人見天父、惟由上帝者乃曾見天父、^{四七}阿民、阿民、^{四八}（誠哉誠哉）我告爾等、

信我者有永遠之生命、^{四九}○我卽生命之糧、爾衆之列祖在曠野食芒那

亦死矣、^{五〇}此乃由天降之糧、俾誰由之食決不死、^{五一}我乃生命之糧、卽由天

降者、若誰由此糧而食、則將生于世世、我所予之糧、乃我體、卽我爲世

之生命所予者、故伊屋疊亞人彼此爭論曰、斯何能以其體予我等食

乎、^{五三}伊耶穌謂之曰、阿民、阿民、^{五四}我告爾等、爾曹若不食人子

之體而不飲其血、則于己內無有生命、食我體而飲我血者、則有永遠

之生命、而我于末日復活之、蓋我體乃真食、而我血乃真飲、^{五六}○食我體

及飲我血者、則彼在我、我亦在彼、如生活之父遣我、而我亦因父而生、

則食我者彼亦因我而將生、此乃由天降之糧、非若爾列祖食芒那、亦

死矣、乃食此糧者將生于世世、此彼在喀撒兒那屋木會堂教訓之時

言也、其門徒中有多聞之者、曰、難哉斯言、誰能聽之、伊耶穌已衷知

其門徒爲此怨言、謂之曰、此誘惑爾等乎、若爾等見人子上升於先之

所在、則何如、夫神乃施生者、體絕無益也、我所告爾等之言、神也、生也、

然爾等中有不信者也。蓋伊伊穌斯自始知不信者皆誰，將賣之者爲

誰。又曰：緣此我曾告爾等，若非由我父所予之者，無人能來就我。自是

其門徒中多有返去，而不復偕彼行。伊伊穌斯謂十二者曰：豈爾曹亦

欲去乎？錫孟撒特見答之曰：主歟，我等往就誰？因爾有永遠生命之言，

我儕信且知。爾乃合利斯托斯生活之上帝子。伊伊穌斯答彼等曰：我

所選爾曹非十二者乎？然爾等中一人魔鬼也。乃指錫孟子伊屋達、伊

斯喀利沃特者而言。蓋此爲十二者中之一欲賣之。

第七章

○厥後，伊伊穌斯巡行夏利列亞，蓋不欲巡行伊屋疊亞。因伊屋疊亞

人尋求以殺之。有伊屋疊亞之張幕節近，其弟兄向之曰：爾去此而往

伊屋疊亞，使爾門徒見爾所行之事。蓋未有人行于隱，而自求在明中。

者、爾若行此、則顯已于世矣。^五蓋其兄弟亦不信之也。^六伊伊穌斯謂之曰、

我時尙未至、爾等時常備耳。^七世不能惡爾等、乃惡我、因我所証、其所行

者、惡也。^八爾等上此節期、我尙不上此節期、因我時未滿。^九彼爲之言此、仍

留于憂利列亞。^十其弟兄往後、彼亦上節期、但非昭然、乃隱然。^{十一}伊屋疊亞

人於節期尋求之、而曰、彼安在、在民中爲彼有多怨言、或曰、善人也、或

曰、否、乃迷惑民耳。^{十二}然無人爲之明言、因畏伊屋疊亞人也。^{十三}當節期半、

伊伊穌斯上殿教訓、伊屋疊亞人奇之曰、此人未學、如何識書、伊伊穌

斯對之曰、我之教非屬我、乃屬遺我者。^{十四}誰若欲行其旨、則知此教、或由

上帝、或我由己而言、由自己而言者、乃尋求己之榮、惟尋求遺之者之

榮、斯爲真實、在其內無不義。^{十五}豈非摩伊些乙以法律予爾等乎、但爾曹

中無人行法律者、何爲尋求以殺我、民答之曰、爾有魔鬼、誰尋求以殺

爾耶、伊伊穌斯答之曰、我曾行一事而爾等悉奇異之、爲此摩伊些乙

授爾等割禮、非由摩伊些乙、乃由列祖也、而爾等于安息日亦行割禮

于人、若人在安息日受割禮、未免壞摩伊些乙之法律、我于安息日愈

人全體、爾等竟忿怒我乎、勿依外貌而審判、乃以公義之審判而審判、

耶魯薩利木中有人曰、此非彼等尋求以殺者乎、且願彼明言、而彼等

毫不語之、豈諸宰誠知此、真爲合利斯托斯乎、但我儕知此人奚自、合

利斯托斯來時、無人知其奚自也、其時、伊伊穌斯于殿中教訓、呼曰、爾

等知我、亦知我奚自、我非由自己而來、乃遣我者彼係真實、爾等不知

之、我知之、因我由之者、而彼遣我、彼等尋求執之、因其時尚未至、故無

人措手于其身、民中有多信之者曰、合利斯托斯來時、將行奇徵、豈多

于此人所行者乎、發利些乙人聞民爲彼如此怨言、則發利些乙及司

祭首遣下役以執之、伊伊穌斯向之曰、我尚有片時再偕爾等、而往就

遣我者、爾等將尋求我而不遇、我所在者爾等不能來、伊屋疊亞人相

語曰、此將何往、使我等不能遇之、豈彼欲往就希臘民之散處、而教訓

希臘人乎、彼云、爾等尋我而不遇、我所在者爾等不能來、此言何謂也、

○伊伊穌斯在節期之大末日、立而呼曰、誰若渴、就我來而飲哉、信我

者、如經云、由其腹將流生活水之川、彼言此乃指神、卽信之者所將受

者、蓋聖神尙未降、因伊伊穌斯尙未受榮、民中有多聞此言曰、此人真

先知也、他者曰、此爲合利斯托斯也、又他中曰、合利斯托斯豈由夏利

列亞而來乎、聖經非云、合利斯托斯爲達微德之裔、自微福列耶木達

微德所居之鄉而來耶、故爲彼成爭論於民中、其中有數人欲執之、但

無人措手于其身、下役來就司祭首及發利些乙、其向之曰、爾等何不

曳之來下役客之曰、從未有人言、似此人所言者、發利些乙人曰、爾曹

亦被迷惑乎、諸宰或發利些乙中有信之者乎、但此民不知法律、可詛

也、其中有一尼适底木、卽夜間來就之者、向之曰、我法律若先不聽之、

而不知其所爲者、豈審判之乎、彼等答之曰、豈爾亦由憂利列亞乎、監

察而知、從無先知由憂利列亞起者、于是各歸其家矣、

第八章

第二八節

一伊伊穌斯遂往橄欖山、清晨復入殿、庶民來就之、乃坐而教訓彼等、○

三學士及發利些乙人曳一犯淫被執之婦、使之立于中、語彼曰、師歟、此

婦今犯淫被執、摩伊些乙法律中、命我等將此類以石擊殺之、爾言如

何、言此試探之、爲得以訟之、伊伊穌斯鞠躬以指畫于地而不睬、彼等

問不已、彼仲起、向彼等曰、爾等中無罪者先以石投之、又鞠躬畫于地、

彼等聞之、爲良心所責、始自晨至末、一一退出、獨遺伊伊穌斯及立于
 中之婦、伊伊穌斯^十仲起、除婦之外不見一人、向之曰、婦歟、訟爾者安在、
 無人定爾罪乎、其曰、主歟、無人矣、伊伊穌斯向之曰、我亦不定爾罪、爾
 往、勿再犯罪、○伊伊穌斯語彼等曰、我乃世之光、從我者不得行于暗、
 乃將有生命之光、發利些之謂彼曰、爾自爲己作証、爾之証不真、伊伊
 穌斯答之曰、我雖自爲己作証、我之証亦真也、蓋我知我自何而來、往
 何而去、爾等不知我自何而來、往何而去、爾等循肉身審判人、我不審
 判人、若我審判人、我之審判乃真也、因我非獨在、乃我及遣我之父在、
 爾等之法律亦載云、二人之証乃真、我自爲己作証、遣我之父亦爲我
 作証、彼等謂之曰、爾父安在、伊伊穌斯答曰、爾等不知我、亦不知我父、
 若爾等知我、亦必知我父也、伊伊穌斯于殿教訓之時、在堂庫告此言、

而無人執之、因其時尙未至焉、^(一)伊伊穌斯復謂彼等曰、我往、爾等將

尋求我、而爾等將死于爾等罪中、我往之所、爾等不能來、故伊屋疊亞

人曰、豈彼欲自盡乎、因曰、我往之所、而爾等不能來、又語彼等曰、爾等

屬下、我屬上、爾等屬此世、我不屬此世、故我語爾等云、爾等將死于爾

等罪中、蓋爾等若不信是我、則必死于爾等罪中、彼等謂之曰、爾爲誰、

伊伊穌斯語之曰、元始、卽我所告者、我爲爾等有多言及審判、乃遣我

者係真、我所聞于彼者、則我以此告于世、彼等不悟其以父言之、故伊

伊穌斯謂之曰、爾曹舉人子之後、乃悟是我也、卽由已無一所行、乃我

父所教我者、我則言此、遣我者偕我在、父不遺我獨在、因我常行其所

悅者、彼言此時、人多信之、^(二)伊伊穌斯向所信之伊屋疊亞人曰、爾等

若恆居我言、則誠爲我門徒、爾等將悟真實、而真實將使爾等爲自由、

三三
彼等答之曰、我儕乃阿烏拉阿木之裔、從未爲人奴隸、爾何云、使爾等

爲自由者耶、伊伊^{三四}耶穌答之曰、阿民、阿民、(誠哉誠哉)我告爾等、凡作罪

者、卽爲罪之奴隸、三五奴隸不永居于家、而子則永居、故若子釋爾等爲自

由者、爾等誠成自由者、我知爾等爲阿烏拉阿木之裔、然爾曹尋求以

殺我、因我之言不容于爾等衷、我所見于我父者而言、爾曹所見于爾

等父者而行、三六彼等答之曰、我等之父阿烏拉阿木也、伊伊耶穌語之曰、

爾等若阿烏拉阿木之子、則必行阿烏拉阿木之事、三九今爾等尋求以殺

我、其人乃以所聞于上帝之真理而告爾等、此非阿烏拉阿木之所行

也、四一爾等行爾等父之事、彼等語之曰、我儕非由淫慾而生、我等有一父、

卽上帝也、四二伊伊耶穌謂之曰、若上帝爲爾等之父、則必愛我矣、因我

由上帝出而來、非由己而來、乃彼遣我也、四三爾等何不悟我言、因爾等不

能聽我言故也。^{四四}爾等屬父卽魔鬼、爾等欲行爾等父之所欲、彼自始爲

殺人者、不立于真理、因其內無真理、彼言誑之時、乃言屬己者、因彼爲

誑者、且爲誑者之父也。^{四五}然我以真理告爾等、而爾等不信我、^{四六}爾等中誰

責我爲罪、若我言真理、爾曹何不信我、^{四七}屬上帝者必聽上帝之言、爾等

不聽之、因爾等不屬上帝故也。^{四八}故伊屋疊亞人答之曰、我儕曾言爾乃

薩瑪利亞人、且有魔鬼、豈不善乎、^{四九}伊伊穌斯答對、我非有魔鬼、我乃尊

我父、而爾等辱我、^{五十}我不求己之榮、有一求者、且審判之、^{五一}阿民、阿民、^{五二}誠

哉、我告爾等、人若守我言、則永不見死、伊屋疊亞人語之曰、今我

儕已知爾有魔鬼、^{五三}阿烏拉阿木死、諸先知亦然、而爾曰、人若守我言則

永不嘗死、爾豈大於我父阿烏拉阿木乎、其已死、諸先知亦死矣、爾以

己爲何等人耶、^{五四}伊伊穌斯答對、若我自榮、我之榮光則無、有我父榮光

我者卽爾曹所言爲爾等之上帝也。^{五五}爾曹不知之、惟我知之、我若言不知之、則爲誑者、如爾等然、我乃知之、且守其言。^{五六}爾等之父阿烏拉阿木曾歡喜見爲我之日、且見且樂矣。^{五七}伊屋疊亞人向之曰、爾年尙未五十、及見阿烏拉阿木乎。^{五八}伊伊穌斯謂之曰、阿民、阿民、^{五九}（誠哉誠哉）我告爾等、未有阿烏拉阿木之先、我已在矣、故彼等取石欲擊之、然伊伊穌斯隱避出殿、自彼等中經過而去。

第九章

○彼經行時、見一人生而轄者、其門徒問之曰、拉韋、其人生而轄、是誰獲罪歟、是彼乎、抑其親乎。^一伊伊穌斯答對、非此獲罪、亦非其親、乃爲于彼顯現上帝之事。^二時當書、^三我當行遣我者之事、夜至、則無人能行矣。^四迨至我在世、乃爲世之光。^五言此唾於地、以唾和泥、而以泥塗轄者之目。^六語

之曰、往洗于錫羅阿木之池、譯卽奉遺者也、彼往則洗、來而得見、隣人^八及先見其爲^十替者曰、此非坐而乞者乎、有曰、是彼、有曰、似彼者、彼曰、是我也、彼等謂之曰、爾目如何得啓、彼答對、有人名伊伊穌斯、以唾和泥塗我目、且命我云、往洗于錫羅阿木池、我往洗、遂得見、衆曰、其人安在、^{十二}答曰、我不知、衆携其先爲替者就至發利些乙等、合利斯托斯和泥啓其目之時、乃安息日、發利些乙人亦復問其目如何得見、語之曰、彼以泥置我目、我洗而得見、發利些乙人中有曰、此人非由上帝、因不守安息日、有曰、罪人焉能行如此之奇徵乎、于是、其中有爭論、復謂之曰、爾爲之何言、因彼啓爾之目、伊曰、是先知也、伊屋疊亞人不信其先爲替而得見、以致呼此得見者之父母、至問之曰、此乃爾子、卽爾等所言生而替者乎、今如何得見、其父母答之曰、此乃我子、生而替、我等知之、今

如何得見我則不知、或誰啓其目、亦不知、彼年已長、爾等問之、使自爲

己告之、其父母言此、懼伊屋疊亞人故也、蓋伊屋疊亞人相議已定、若

有人承認彼爲合利斯托斯、將由會堂黜之、緣此、其父母告之、彼年已

長矣、可問之、彼等復呼其人先爲瞽者、向之曰、爾當歸榮光于上帝、我

等知斯人乃罪者、其答之曰、彼爲罪人與否、我不知之、我但知一、即我

先瞽、今見彼等復謂之曰、彼于爾何爲、如何啓爾目、其答對、我已告爾

等、爾等不聽、胡欲再聽、豈爾等亦欲爲其門徒乎、彼等詬之曰、爾乃其

門徒、我儕爲摩伊些乙之門徒、吾知上帝與摩伊些乙曰、然斯人我儕

不知其奚自也、其人答之曰、奇哉此也、爾等不知其奚自、而彼曾啓我

目、我儕知上帝不聽罪人、惟若誰敬上帝者、而行其旨、彼則聽之、自有

世以來、未聞有人啓生而瞽者之目、此人若非由上帝、則無一能行矣、

衆對之曰、爾全于諸罪中而生、而教我等乎、遂逐之出外、伊伊穌斯聞

其見逐于外、遇之曰、爾信上帝之子乎、其答之曰、主歟、彼爲誰、使我信

之、伊伊穌斯謂之曰、爾曾見之、今與爾言者、是也、彼曰、主歟、我信、乃叩

拜之、○伊伊穌斯曰、我爲審判來此世、使不見者得見、見者反落也、發

利些乙等中、有偕彼者聞此、而向彼曰、豈我儕亦落乎、伊伊穌斯謂之

曰、爾等若落、則無罪、今爾等云、我等得見、則爾等之罪尙存也、

第十章

(一)阿民、阿民、(誠哉誠哉)我告爾等、入羊圈不由其門、而由他處踰者、乃

竊盜也、強盜也、由門入者、乃羊之牧也、守門者爲彼開啓、羊亦聽其聲、

彼按名呼其羊、引之出、既出、其羊則先之行、而羊從之、因識其聲故也、

不從疎人、乃逃避之、因不識疎人之聲也、伊伊穌斯以此譬喻告伊等、

而伊等不悟其云何，故伊伊穌斯復謂彼等曰：阿民，阿民，（該說說說）我

告爾等，我乃羊之門也，凡先我而來者，竊盜也，強盜也，羊不聽之。○我

即門也，凡由我入者，必得救，且入且出，而得草場，竊盜來，特爲偷，爲殺，

爲滅，我來爲其有生命，而有餘，我係善牧，善牧者爲羊捨其生命，備者

其非牧者，其羊非屬己者，見狼來，則棄其羊而逃，狼即攫之，而衝散羣

羊，備者逃，因備者也，而不顧羊，我乃善牧者，我識屬我者，而屬我者亦

識我，如我識父，我亦識父，且我爲羊捨我生命，我又他有他羊，非屬此圈

者，我亦當引之，彼等聽我之聲，將成一群一牧也。○緣此父愛我，因我

捨我之命，爲復受之，無人奪之于我，乃我自捨之，我有權以捨之，亦有

權復受之，此誠命我由父承受之，緣此言，在伊屋疊亞人中間復起爭

論，其中有多者曰：彼有魔鬼而瘋狂，胡爲聽之，他者曰：此非負魔鬼者

之言、魔鬼焉能啓瞽者之目耶、三二○在耶魯薩利木有重修節、正冬時也、

伊伊穌斯在殿行于莎羅夢之廊、伊屋疊亞人環之曰、爾固執我等之

心、至幾何時、爾若爲合利斯托斯、可明以告我等、伊伊穌斯答對、我曾

告爾等、而爾等不信、事也、乃我因我父之名所行者、其爲我作証、乃爾

等不信、因爾等非屬我之羊、如我曾告爾等者、○我羊聽我之聲、我識

之、而彼從我、我將賜之以永遠之生命、永不滅亡、無能奪之于我手、我

父所賜我者、其大于萬有、無能奪之于我手、我與父爲一也、伊屋疊亞

人復取石欲擊之、伊伊穌斯答對、我由我父以多善事示爾等、緣其中

何事爾等以石擊我耶、伊屋疊亞人答之曰、我等非爲善事以石擊爾、

乃爲謗瀆、因爾本爲人、而以己爲上帝、○伊伊穌斯答對、于爾等法律

中豈未載云、我曾言爾等爲上帝乎、若奉上帝之言者其名上帝、而聖

經不能廢毀也、則父所成聖而遺于世者、因彼言我乃上帝之子、爾等何謂之曰、爾謗謬乎、若我不行我父之事、則勿信我、若我行之、雖不信我、當信其事、爲爾等知且信、父在我、我在父焉、於是彼等復尋求以執之、彼脫其手而去、復往伊鄂兒常外、至伊鄂昂先授洗之處、而居焉、人多來就之、且曰、伊鄂昂未行一奇徵、然伊鄂昂所言指此者、皆真實也、在此有多者信之、

第十一章

○有病者名刺喱兒、由微發尼亞乃瑪利亞瑪兒發姊妹之村者、瑪利亞、即以香膏傅主、以己髮拭其足者、病者刺喱兒、乃其兄也、故姊妹遣往、就之曰、主歟、爾所愛者病矣、伊伊穌斯聞之曰、此病不至死、乃爲上帝之榮光、使上帝子因此受榮光、伊伊穌斯愛瑪兒發、及其妹、與刺喱

兒^六及彼聞其病、于所居之處仍留二日、其後^七謂門徒曰、我儕復往伊屋
疊亞門徒曰^八、拉韋、今伊屋疊亞人尋求以石擊爾、而爾復欲往彼乎、伊
伊穌斯答對、一日非十二時乎、人若晝行、則不蹶、因見此世之光、若夜^十
行必蹶、因其無光矣、言此後^{十一}、謂之曰、我等之友刺啞兒、寢矣、我往以醒
之、其門徒曰^{十二}、主歟、彼若寢、則將愈、伊伊穌斯言此、指其死、彼等以爲指
其安寢而言也、其時^{十四}伊伊穌斯明謂彼等曰、刺啞兒死矣、我緣爾等而
喜、因我不在彼、使爾等信、然我儕往就之、故縛瑪稱底底木向同門曰^{十六}、
我儕亦往、以偕彼同死耳、伊伊穌斯來至、遇之葬于墓、已四日矣、微發^{十八}
尼亞近耶魯薩利木相去約十五小里、伊屋疊亞人中多有來就瑪兒
發及瑪利亞、緣其兄以安慰之、時瑪兒發聞伊伊穌斯來、遂往迎之、瑪
利亞仍坐于其家、瑪兒發向伊伊穌斯曰^{二十二}、主歟、爾若在此、我兄必不死

也、^{三一}然及今、我知爾所求于上帝者、上帝必賜爾、^{三三}伊伊穌斯語之曰、爾兄

將復活、^{二四}瑪兒發向彼等曰、我知彼將復活在復活之時、卽在末日、^{二五}伊伊

穌斯謂之曰、我乃復活及生命、信我者雖死將復生、^{二六}凡生而信我者永

不死、^{二七}爾信此否、其曰、誠哉主歟、我信爾乃合利斯托斯上帝之子來于

世者、^{二八}言此之後、潛往呼其妹、曰、師來呼爾、^{二九}其方聞此、速起而往就彼時、^{三〇}

伊伊穌斯未入村、尙在瑪兒發迎彼之所、^{三一}伊屋疊亞人偕之在家、而安

慰之、乃見瑪利亞速起而出、則隨之、言其往墓、亦在彼哭泣、^{三一}瑪利亞來

至伊伊穌斯之所、見之俯伏其足下、語之曰、主歟、爾若在此、我兄必不

死、^{三二}伊伊穌斯見其哭、及同來之伊屋疊亞人亦哭、乃心悲哀惻怛、曰何

處安厝之、^{三三}彼等語之曰、主歟、前來觀之、^{三五}伊伊穌斯含淚、^{三六}故伊屋疊亞人

曰、願如何愛之、^{三七}其中有人曰、彼曾啓瞽者之目、豈不能使此人不死乎、

三八

伊伊穌斯已衷復悲哀、來至墓、乃洞、而石置其上、伊伊穌斯曰、去石、死

三九

者之妹瑪兒發、曰、主歟、彼已臭矣、蓋四日者也、伊伊穌斯謂之曰、我不

四〇

告爾云、爾若有信、可見上帝之榮光乎、遂取石離死者安厝之所、伊伊

四一

穌斯舉目向上曰、父歟、我感謝爾、因爾已聽我、我知爾常聽我、然我言

四二

此、乃爲環立之人使之信是爾遣我也、言此大聲呼曰、刺啞兒歟、外出、

四三

死者卽出、手足纏以布、而裹以巾、伊伊穌斯語彼等曰、可解使之行之、

四五

屋疊亞人中來就瑪利亞而見伊伊穌斯所行者、多信之、其中有人往

四六

就發利些乙、而以伊伊穌斯所行之事告之、於是司祭首及發利些

四七

乙等聚集公會、曰、此人行多奇蹟、我將何爲、若縱之如此、則衆信之、而

四八

羅馬人來至、得我等之地與民、中有一人名喀伊阿發、是歲爲司祭首

四九

者、語彼等曰、爾曹毫無所知也、獨不思使一人爲民而死、免全邦滅亡、

五十

乃爲我等有益也。^{五一}彼言此非由己，乃因是歲爲司祭首，預言伊伊穌斯將爲諸邦而死，且不祇爲諸邦，乃亦爲使上帝失散之子咸集于一。^{五三}是日後，相議以殺之伊伊穌斯不顯行于伊屋登亞人中，乃由彼去，往近野之地，至一城名耶福拉乙木，在此偕門徒居焉。^{五五}伊屋登亞人之葩斯哈近矣，葩斯哈之先，多人由四鄉上耶魯薩利木爲潔己。^{五六}彼等尋伊伊穌斯立于殿相語曰：爾等以爲如何，彼于節期來否？^{五七}司祭首及發利些乙等出令，若人見知彼所在，當明告以執之。

第十二章

○於葩斯哈前六日，伊伊穌斯來至微發尼亞，卽曾已死由死復活者，刺啞兒所居之處。^二在此爲彼設晚筵，瑪兒發供事，偕彼席坐者中有一刺啞兒。^三瑪利亞取純良至貴之香膏一斤，傅伊伊穌斯之足，以已髮拭

其足香膏之香氣滿室、其門徒中有一錫孟之伊屋達、伊斯喀利鄂特者、即賣彼者、曰、爲何不售此香膏、得三百銀枚、以施濟貧人乎、彼言此、非爲顧慮貧人、因其偷盜、帶有金篋、而携所投貯者、伊伊穌斯曰、姑置之、彼貯此、爲我殮葬之日、蓋貧人常偕爾等、而我不常偕爾等、伊屋達亞人中有多知彼在此、遂來至、不獨爲伊伊穌斯、亦爲見彼由死中復活之刺啞兒、司祭首相謀議亦爲殺刺啞兒、蓋伊屋達亞人爲彼之故、多往而信伊伊穌斯、明日、多民來守節期、聞伊伊穌斯將至耶魯薩利木、取橡欄之枝出迎之、呼曰、鄂桑那伊斯拉伊泐之王、被福言者、係因主名而來者、伊伊穌斯遇小驢、乘于其上、如所載者云、錫翁之女乎、勿懼、顧爾之王乘小驢而來至、其門徒初不明此、迨伊伊穌斯受榮光後、方記憶此指彼所載者、且此爲彼所行矣、故民偕彼在者作証、因彼曾

呼刺哩兒出墓、即由死中復活者、緣此民亦迎接之、^{十八}因聞彼曾行此奇

徵也、^{十九}故發利些乙相語曰、豈不見爾曹毫無效驗乎、願天下順從之

矣、^{二十}當節期來崇拜者中、有希臘數人、此輩來就屬戛利列亞之微福薩

伊達人、名肥利普、求之曰、主歟、我儕欲見伊伊穌斯、^{二十一}肥利普往告昂德

列乙、昂德列乙及肥利普又告伊伊穌斯、伊伊穌斯答之曰、時至矣、爲

人子受榮光、^{二十二}阿民、阿民、^{二十三}我告爾等、麥粒若不遺地而死、則獨

存、若死則結多實、^{二十四}愛其生命者反喪之、惡其生命者在此世、則保之于

永遠之生命、^{二十五}人若事奉我必從我、我所在、事我者亦在、人若事奉我、我

父必貴之、^{二十六}今我心憂傷、我將何言、父歟、拯救我由此時哉、然緣此我特

來于斯時也、^{二十七}父歟、爾榮光已名哉、故有聲自天來云、我已榮光之、而

再榮光之、^{二十八}旁立之民聞之曰、雷震也、他者曰、天神向彼言、伊伊穌斯對

曰、此聲非爲我、乃爲爾等、^{三一}今乃此世之審判、今此世之王被逐于外、^{三二}迨我被舉由地、則必引衆就我、^{三三}彼言此、預示彼將以何死而死也、^{三四}民答之曰、我儕聞法律云、合利斯托斯永存、爾何言人子常被舉、此人子爲誰耶、^{三五}伊伊穌斯語之曰、尙少時、光偕爾等、爾等乘有光而行、免暗掩蔽爾等、行於暗者不知何往、^{三六}爾等乘有光、信光、爲爾等成光之子、伊伊穌斯言此、遂去離彼等而隱、^{三七}彼行若許奇徵于彼等前、彼等猶不信之、^{三八}至應先知伊薩伊亞之言云、主歟、我所傳聞誰信乎、主之臂爲誰顯現乎、^{三九}因之、彼等弗能信、如伊薩伊亞復云、使其目瞽、其心頑、免其目視、心悟、^{四一}轉回而我醫之、伊薩伊亞言此、在見彼之榮光、指彼而告之時、^{四二}然有司中多有信之、乃因發利些乙等、故不承認、恐見逐于會堂、^{四三}蓋愛人之榮光、過于上帝之榮光也、^{四四}伊伊穌斯呼曰、信我者非信我、乃信遣我者見、^{四五}

我卽見遣我者、我係光來世、使凡信我者弗居于暗、^{四六}
 信、我不審判之、因我來非爲審判世、乃爲拯救世、拒絕我、而不收納我、^{四八}
 言之人、有審判之者、言乃我所告者、其于末日審判之、蓋我非由己而、^{四九}
 言、乃遣我者父、親賜予我誠命、我以何言以何告、^{五十}我知其誠命乃永遠
 之生命、故我所言者如父告我、則我言亦如是也、

第十三章

○施斯哈節期前、伊伊穌斯知其時已至、爲逝此世就父、既愛在世屬
 己者、至終仍愛之、^二晚宴時、魔鬼已入于錫孟之伊屋達、伊斯喀利鄂特
 之心、以賣之、^三伊伊穌斯知父以萬物付彼於其手、且已出由上帝、亦歸
 于上帝、^四乃離晚宴而起、置其衣、取巾自束、^五後注水于盤、始洗門徒之足、
 以所束之巾拭之、^六來就錫孟撒特兒、向彼曰、主歟、爾洗我足乎、伊伊穌
 曰、^七

斯答之曰、我所行者爾今不知、後必悟之、撒特兒曰、爾永不可洗我足矣、伊伊穌斯答對、若我不洗爾、則爾與我無分、錫孟撒特兒對曰、爾不祇我足、乃亦手與首也、伊伊穌斯謂之曰、沐浴者、除足外不須洗、乃全潔者也、爾等亦潔者、然非盡潔也、蓋知將賣之者、緣此言爾等非盡皆潔者也、○及彼洗其足、取其衣、復席坐、語之曰、我所行于爾等者知之乎、爾等稱我爲師、爲主、爾等所言善也、蓋我是矣、若我乃主、乃師、洗爾等之足、則爾等亦當互相洗足、蓋我以模範賜爾等、如我所行于爾等者、使爾等亦行之、阿民、阿民、(誠哉誠哉)我告爾等、僕不能大于其主、使徒亦不能大于遣之者、若爾等知此、如爾等行之、有福矣、我言非盡指爾等、我知我所選者、乃爲應經所載者云、偕我食餅者舉其踵向我未成、今我先告爾等、既成、使爾等信是我矣、阿民、阿民、(誠哉誠哉)我告爾

等、接我所遣者、卽接待我、接待我者、卽接待遣我者也、伊伊穌斯既言

此、傷心作証而曰、阿民、阿民、(或說或說)我告爾等、爾等中一人將賣我

矣、三一門徒相視、且疑言乃誰、其門徒中有一臥于伊伊穌斯之懷、卽伊伊

穌斯所愛者、二四錫孟撒特兒、以首示意、使問之其所言者、是誰、乃倚靠伊

伊穌斯之胸、語之曰、主歟、是誰、伊伊穌斯答對、我蘸片餅予之者、卽是、

乃蘸片餅予、錫孟之伊屋達、伊斯喀利鄂特者、二七餅後、薩他那遂入其中、

伊伊穌斯向之曰、爾所行者、速行哉、二八然席坐者無人知此、因何與之言、

因伊屋達有金篋、二九則有以爲伊伊穌斯語之曰、市我所需于節期者、或

使之所施予貧者、其受片餅卽出、三十時正夜、其出之後、伊伊穌斯曰、○今

人子受榮光、上帝亦于彼受榮光、若上帝于彼受榮光、上帝于己亦榮

光之、且速榮光之、三一小子乎、我尙暫偕爾等、爾等將尋我、我所往之處、而

爾等不能來之、如我曾告于伊屋登亞人、我今亦告爾等、我予爾等新
誠命、卽爾等當相愛、如我愛爾等、爾等當亦如是相愛、若爾等有愛、則
衆由此識爾等爲我之門徒、錫孟撒特兒語之曰、主歟、將何往、伊伊穌
斯答之曰、我所往之處、爾今不能從我、乃後必從我、撒特兒語之曰、主
歟、胡爲今不能從爾、我願爲爾捨我之生命、伊伊穌斯答之曰、爾願爲
我捨爾之生命乎、阿民、阿民、(或說或說)我告爾、鷄未鳴、爾將先三次避
諱我、

第十四章

一 ○爾等之心、勿慌擾、當信上帝亦當信我、我父之家有多宅第、否則我
必告爾等、我往爲爾等備所、若我往爲爾等備所、則復來接爾等就我、
爲我所在、使爾等亦在之、我往何所、爾等知之、且知其道、縛瑪向之曰、
五

主歟、爾往何處、我儕不知、亦焉能識其道乎、伊伊穌斯語之曰、我乃道也、真理也、生命也、非由我、無人能來就父、爾等若識我、必識我父、今爾等已識之、且亦見之、肥利普向之曰、主歟、以父示我等、則我等足矣、伊伊穌斯語之曰、許多時我偕爾等、爾肥利普尙不識我乎、見我者卽見父、何言以父示我等乎、爾不信我在父、父在我乎、○我所告爾等之言、非由己而言、然在我內之父、親行其事、爾等當信我、我在父、父在我、否則緣其事、亦當信我、阿民、阿民、（說說說說）我告爾等、信我者、我所行之事、彼亦將行之、且行大于此者、因我往就我父、凡爾等因我名所求者、我將行之、爲父在子受榮光、若爾等因我名有何求、我將行之、爾等若愛我、必守我誡命、我將求父、別以撫卹者予爾等、使其偕爾等永存、卽真理之神、世不能接之、以其未之見、亦未之識也、惟爾等識之、因必偕

爾等居、亦將在爾等中焉、^{十八}我不遺棄爾等爲孤子、我來就爾等、^{十九}尙少頃、

而世不復見我、惟爾等見我、因我生、爾等亦必生也、^{二十}其日、爾等必知、我

在父、而爾等在等、我亦在爾等、^{二十一}○有我誠命而守之者、是乃愛我、愛我

者、必見愛于我父、我亦將愛之、且親顯現於彼、^{二十二}伊屋達非伊斯喀利鄂

特者、向之曰、主歟、胡爲爾欲顯現于我等、而非于世乎、^{二十三}伊伊穌斯答之

曰、^{二十四}誰若愛我、必守我之言、我父亦必愛之、且我等來就之、在彼而作宅

第、^{二十五}不愛我者、亦不守我言、而爾等所聞之言、非我者、乃遺我之父者、我

偕爾等在而言此于爾等、^{二十六}撫卹者、即聖神、乃父因我名而遣之者、其必

將一切教訓爾等、^{二十七}且使爾等記憶、凡我所語爾等者、我以安和遣爾等、

我之安和予爾等、^{二十八}我所予爾等者、非若世之所予、^{二十九}○爾等之心勿慌擾、

勿驚懼、爾曹已聞我告爾等云、我將往、而復來就爾等、爾等若愛我、則

喜樂緣我云、我往就父、因我父大于我也、^{二九}尚未成、今我先告爾等、既成、^{三〇}使爾等信也、我既不與爾等多言、蓋此世之王來、彼于我毫無所有、然^{三一}世當知我愛父、如父命我、我行如是也、起哉、我儕離此而往、

第十五章

○我爲真葡萄樹、而我父乃園師、^一凡在我之枝而不結實、彼去之、而凡結實者、必修淨之、使其結實益繁、^二爾曹因我語爾等已被修淨、^三爾等當居我、我亦在爾等、如枝若不在葡萄樹、則自不能結實、爾曹若不居我、亦如是、^四我爲葡萄樹、爾曹乃枝、居在我、而我在彼者、則結實繁矣、蓋爾曹無我、則絕不能爲也、^五誰若不居我、如枝彼棄于外而槁、人收拾之、投火而焚之、^六爾曹若居我、我之言亦在爾等、則凡所願者可求、而必爲爾等成之、^七若爾等結多實、則我父因此受榮光、則爾曹乃爲我之門徒矣、

○如父愛我，我亦愛爾等，爾等當居于我之愛。^九爾曹若守我之誠命，則居于我之愛，如我守我父之誠命，而居于彼之愛，我以此告爾等，爲我之喜居爾等，而爾等之喜將充足。^{十二}爾當相愛，如我愛爾等，此乃我之誠命也。^{十三}人若爲其朋友捨其生命，愛未有大于此者。^{十四}爾等若遵行我所誠命，爾等者，即爲我之朋友。^{十五}我既不稱爾等爲僕，因僕不知其主所行，乃我已稱爾等爲朋友，因凡我所聞于我父者，告爾等矣。^{十六}非爾等選我，乃我選爾等，且立爾等，使爾等往而結實，且爾等之實恒在，爲爾曹凡因我名所求于父者，彼將賜爾等。^{十七}○我以此我命爾等，使爾曹相愛，世若惡爾等，爾等當知，在爾等之先已惡我。^{十九}爾曹若屬世，則世必愛屬己者，然爾曹不屬世，乃我由世選爾等，緣此世惡爾等，爾曹宜記憶我所告爾等之言，即僕不大于其主，人若窘逐我，亦必窘逐爾等，若守我言，亦

必守爾等之言，然以此一切因我名而行于爾等，緣不識遣我者故也。

若我未來與之言，則彼等無罪，然今彼等于其罪無可辭，惡我者亦惡。

我父，若我在其中不行他人所未行之事，則彼等無罪，然今已見之，且

惡我及我父，乃為應驗于其法律中所載之言，彼等無故而惡我云。

來撫卹者，乃我由父將遣爾等者，即真理之神，由父而出者，其為我作

証，爾曹亦作証，因爾等自元始偕我在也。

第十六章

我以此告爾等，免使爾等受誘惑，人將逐爾等出會堂，○且時將至，凡

殺爾等者必以此為事奉上帝，其將行此，因不識父與我也，然我以此

告爾等，為爾等時至可記憶之，我曾告爾等者，自始我未以此告爾等

因我尚偕爾等在也，而今我往就于遣我者，而爾等中無人問我何往

因我以此告爾等、則憂盈滿爾等之心、^六然我告真理于爾等、我則爲爾等益、蓋我若不往、則撫卹者不來就爾等、若往、則必遺之就爾等、^七彼來責世于罪惡、于公義、于審判、^九責世于罪者、因不信我、^十于義者、因我往就我父、爾曹不再見我、^{十一}于審判因此世之王被審判、^{十二}我尙有多者告爾等、但今爾等不能容受、^{十三}迨彼乃真理之神來至、將導爾等于凡真理、蓋彼非由己而言、乃以所聞者言之、^{十四}且以將來者傳示爾等、彼榮光我、蓋彼取屈我者、而傳示爾等、^{十五}○凡父所有者、亦屬我、緣此我已云、彼取屈我者、而傳示爾等、^{十六}少頃而爾等不見我、又少頃而爾等復見我、^{十七}因我往就父、^{十八}于是其門徒數人相語曰、此何爲、卽被告爾等、而少頃爾等不見我、又少頃而爾等復見我、^{十九}且因我往就父、故伊等曰、此何爲、卽彼曰、少頃乎、我不知其謂也、伊伊穌斯知其欲問已、謂之曰、我云少頃、不見我、又

少頃而爾等復見我。爾曹以此相尋求乎。阿民、阿民、(誠哉誠哉)我告爾等。爾曹將哭且哀，而世將喜樂，而爾等將憂愁。然爾等之憂愁，變爲喜樂。婦人臨產，則有憂愁，因其期來至。然生子後，不復記憶其苦。喜有人生于世也。如是爾等今有憂愁，乃我復將見爾等，而爾等之心將喜樂，且以爾等之喜樂無人奪之。於其日，爾等無所問于我矣。○阿民、阿民、(誠哉誠哉)我告爾等。凡爾等因我名所求于父者，彼將賜爾等。至今爾等尙未因我名而求，求則必得。致爾等之喜樂充足矣。(二五)我設譬喻，以此告爾等。乃時至，我不復設喻。譬告爾等，乃以父顯然傳示爾等。(二六)于其日，爾等因我名而求，我不爲爾等言。係我爲爾等感格父。(二七)父自愛爾等，因爾等已愛我。且信我。我是出自上帝。(二八)我由父出，而臨格於世。復離世而往就父。其門徒向之曰：願今爾等顯然言語，不設一譬喻而言。今我儕(二九)

知爾無所不知、不須人問爾、是以我僑信爾由上帝而出、^{三一}伊伊穌斯答之曰、今爾等信乎、^{三二}顧時將至、今是矣、爾等皆散、各歸其所、而遣我獨在、然我非獨在、因父偕我在也、^{三三}我以此告爾等、爲爾在我則有安和、在世將有患難、乃放膽哉、我已勝世矣、

第十七章

○伊伊穌斯既言此、遂舉其目仰天曰、父歟、時至矣、願榮光爾子、爲爾子亦榮光爾、^二因爾賜凡肉體上之權于彼、爲彼于凡爾所賜之者、將賜之永遠之生命、^三此永遠之生命、即知爾爲獨一真實之上帝、及爾所遣者之伊伊穌斯、^四合利斯托斯、我已榮光爾于地、其事乃爾所予、我以行者、我已成全之、^五今爾父歟、榮光我以在爾之榮光、即創世之先、我所有於爾者、我已顯爾名于人、乃爾由世所賜我者、彼等係屬爾者、爾以之

賜我、彼等亦守爾之言、^七今彼等知爾所賜我者、皆由爾也、蓋爾所授我

之言、我亦授彼等、彼等受而誠知、我由爾而出、且信爾遣我也、^九我爲彼

等祈求、非爲世祈求、乃爲爾所予我者、因其屬爾也、^十屬我者、亦屬爾、屬

爾者、亦屬我、且我受榮光在彼等、^{十一}今我不復在世、惟彼等在世、而我往

就爾、聖父歟、爾所予我者、願以爾名保守之、使彼等爲一、如我等然、^{十二}我

偕彼等在世之時、我因爾之名、保守之、且護守爾所賜我者、我以皆保

守之、其中除滅亡之子外、無一滅亡、^{十三}致應聖經、今我往就爾、我在世言

此、爲彼等有我之喜樂于內、^{十四}盈滿者、我以爾言授彼等、而世惡之、因彼

等不屬世、亦如我不屬世然、^{十五}我非祈求爾取彼等離世、乃保守之、于凶

惡、^{十六}彼等不屬世、亦如我不屬世然、^{十七}願以爾之真理成聖彼等、爾言即真

理也、^{十八}○如爾遣我于世、我亦遣彼等于世、^{十九}我爲彼等以已成聖、使彼等

以真理將成聖、我不獨爲此等所求、乃爲緣其言而信我者、故皆爲一、
如爾父歟、在我、我亦在爾、使彼等亦在我等爲一、使世信爾遣我、我將
爾所賜我之榮光、我已賜彼等、爲彼等爲一、如我儕爲一然、我在彼等、
而爾在我、爲彼等完全爲一、且爲世知爾遣我、猶爾愛彼等、如爾愛我、
然、父歟、彼所賜我者、願我所在、而彼等亦偕我在、使爾等見、爾所賜我
之榮光、因爾創世之先、已愛我矣、義哉、父歟、世不識爾、然我識爾、彼等
亦知爾遣我也、我以爾名顯示彼等、且將復示之、爲爾愛我之愛將在
彼等、而我亦在彼等、

第十八章

○伊伊穌斯言此後、偕其門徒出往碣德隆、一溪外、在彼有園、彼與其
門徒入其中、賣之者、伊屋達亦識其處、因伊伊穌斯偕其門徒屢集于

彼故伊屋達帶兵卒一隊、及屬司祭首與發利些乙之下役、以火炬、以

燈燭、以器械、而來至此處、伊伊穌斯既知凡將來及己者乃出、謂彼等

曰、爾等尋求誰耶、彼等答之曰、那作列乙伊伊穌斯也、伊伊穌斯向彼

等曰、是我也、質之者伊屋達亦與彼等偕立、彼言是我之時、彼等退後

而仆于地、故彼復問之曰、爾等尋求誰耶、彼等曰、那作列乙伊伊穌斯

也、伊伊穌斯答對、我已告爾等、是我也、爾等若尋求我、此輩可容之去、

是爲應彼前所告之言、即爾所賜我者、其中我未滅亡一人、錫孟撒特

兒有刀拔之出、即砍司祭首之僕、削下其右耳、其僕名瑪泐合、故伊伊

穌斯謂撒特兒曰、將爾刀入鞘、父所予我之爵、我豈不飲乎、兵隊及千

夫長與伊屋疊亞人之下役等執伊伊穌斯、而縛之、先拽至昂那前、乃

是歲之司祭首、喀伊阿發之岳父、即此喀伊阿發、乃先向伊屋疊亞人

議云、一人爲民死、乃有益于我等、^{十五}錫孟撒特兒與別一門徒從伊伊穌

斯、此門徒爲司祭首所識者、同伊伊穌斯入司祭首之外院、而撒特兒^{十六}

立于門外、故司祭首所識者、其別門徒出告守門之女、遂引撒特兒入^{十七}

內守門之女向撒特兒曰、爾亦此人之門徒乎、彼曰非也、^{十八}僕與下役等

因寒熾炭、立向而煖、撒特兒亦彼等立向而煖、司祭首以其門徒及其^{十九}

教問伊伊穌斯、伊伊穌斯答之曰、我顯然告于世矣、我常教訓在會堂^{二十}

及殿中、在彼伊屋疊亞人常相聚集、我于隱者、并毫未告之、^{二十一}胡爲問我、

可問聽之者、我與彼等何言、願此輩知我所言、^{二十二}彼言此時、旁立一下役

批伊伊穌斯頰曰、爾對司祭首如是乎、伊伊穌斯答之曰、我言若惡、則^{二十三}

作証其惡、若善何批我乎、^{二十四}昂那縛之、送至司祭首喀伊阿發、錫孟撒特

兒在彼、立而向煖、有語之曰、爾亦其門徒之一乎、彼避諱之曰、否、司祭^{二十五}
^{二十六}

首之一僕、爲撒特兒削耳者之親屬曰、我非在園中見爾偕彼乎、撒特

^{二八}

兒復避諱、而鷄忽鳴矣、○彼等拽伊伊穌斯自喀伊阿發至公廨、時已

^{二九}

平旦、彼等不入公廨、免受污染、乃欲食葩斯哈、批刺特出外、向彼等曰、

^{三十}

爾曹緣何案訟此人、彼等答之曰、彼若非行惡者、則我等不解交之于

^{三一}

爾、批刺特謂彼等曰、爾曹取之、按爾等之法律審判之、伊屋疊亞人語

^{三二}

爾曰、我儕無權殺人、是爲應伊伊穌斯之言、預示將如何死而死、批刺

^{三四}

特復入公廨、召伊伊穌斯而語之曰、爾是伊屋疊亞人之王乎、伊伊穌

^{三五}

斯答之曰、爾言此由己乎、抑他者以此我告爾乎、批刺特答對、我豈伊

^{三六}

屋疊亞人乎、爾邦與司祭首將爾解交于我、爾何爲、伊伊穌斯答對、我

^{三七}

國不屬此世、我國若屬此世、則我諸僕必爲我戰征、免我解交于伊屋

^{三九}

疊亞人、然今我國非由此也、批刺特語之曰、然則爾果爲王乎、伊伊穌

斯答對爾言我爲王、我爲此而生、我爲此來于世、欲爲眞理作証、凡由眞理者、則聽我之聲、^{三八}批刺特語之曰、眞理何也、言此後復出就伊屋疊亞人、而語之曰、我在彼未見一罪、^{三九}爾曹有例、在施斯哈當爲爾等釋放一人、^{四十}故爾曹願我爲爾等釋放伊屋疊亞人之王乎、衆復呼曰、非此者、乃瓦拉瓦、夫瓦拉瓦、盜賊也、

第十九章

其時、^一批刺特取伊伊穌斯而鞭之、^二兵卒編棘冠、冠其首、以絳紫袍衣之、^三曰慶哉、伊屋疊亞人之王乎、且批其頰、^四批刺特復出外、向彼我曰、願我爲爾等拽之出、使爾等知、我在彼未見一罪、^五伊伊穌斯即戴棘冠、衣絳紫袍而外出、又向彼等曰、願此人也、^六時司祭首與下役見之、則呼曰、○釘之十字架、釘之于十字架、批刺特向彼等曰、爾曹取之、而釘十字架、

蓋我在彼未見一罪^七伊屋疊亞人答對我儕有法律^八按我等之法律彼

當以死因彼自成爲上帝之子批刺特聞此言更懼^九復入公廨而向伊

耶穌曰爾奚自然伊耶穌未與彼答故批刺特謂彼曰爾不言乎

豈不知我有權釘爾于十字架亦有權釋放爾乎伊耶穌答對若不^{十一}

自上授爾則爾對我無有一權緣此解交我于爾者其罪更大自是批^{十二}

刺特尋求以釋放之伊屋疊亞人呼曰爾若釋放此人則非楷薩兒之^{十三}

友凡成已爲王者即叛楷薩兒批刺特聞此言曳伊耶穌外出坐于

審刑台在一所名梨縛斯特羅通依伊屋疊亞人言名憂瓦發譯即鋪

石處乃備葩斯哈之日時約第六又向伊屋疊亞人曰願爾等之王也^{十四}

彼等呼曰取哉取哉釘之于十字架批刺特謂之曰將爾等之王釘于^{十五}

十字架可乎司祭首答對楷薩兒之外我儕無王其時將彼付于彼等^{十六}

伊鄂昂 聖福音經 第十九章 六三

爲釘于十字架、彼等取伊伊穌斯拽行、彼負其十字架而出、至一所、名

髑髏處、耶烏雷乙言、名郭湯郭發、在彼釘之十字架、偕彼有他二人在

此在彼、伊伊穌斯在中間、批刺特書標、而置于十字架上、書曰、那作列

特人伊伊穌斯、乃伊屋疊亞人之王也、伊屋疊亞人中有多者讀是標、

因伊伊穌斯被釘于十字架之處近城、書用耶烏雷乙、希臘、羅馬等字、

故伊屋疊亞人之司祭首謂批刺特曰、勿書伊屋疊亞人之王、乃書其

自稱曰、我乃伊屋疊亞人之王云、批刺特答對、我所書者、已書之矣、兵

卒釘伊伊穌斯後、取其外衣爲四分、每兵卒得一分、以及裏衣、裏衣無

縫、乃自上渾織者、故互相曰、勿撕裂之、乃爲之擲圖、將屬誰者、是爲應

聖經所載者、互分我之外衣、而爲我之裏衣、擲圖、故兵卒如此而行、○

在伊伊穌斯之十字架旁、立有其母、其母妹克烈鄂葩之瑪利亞、及瑪

格達刺之瑪利亞^{二六}、伊伊穌斯見其母與所愛之門徒、在此立者、謂其母

曰、娘歟、願乃爾子^{二七}、次謂門徒曰、願乃爾母、自此時其門徒取之就己^{二八}、厥

後、伊伊穌斯見一切已成就、所爲應聖經曰、我渴、在彼置器盛滿醋、有

人以海絨蘸滿醋、束以牛膝草遞至其口^{三十}、伊伊穌斯受醋之後、而曰、成

就矣、乃俯首、其神靈付焉^{三一}、時乃備穌博特之日、伊屋疊亞人、免在穌博

特存掛遺體於十字架上、因其穌博特爲大日、則求批刺特爲彼等折

脛骨、而取之下^{三一}、故兵卒來至、而折脛骨于第一者、及他偕彼被釘十字

架者^{三三}、又來就伊伊穌斯、而見其已死、則不折其脛骨^{三四}、兵卒中有一以槍

刺其脅、血與水遂流出、見者作証、其証乃真^{三五}、乃知彼言真理、使爾等信

焉^{三六}、蓋此所成、爲應聖經云、其骨不折也^{三七}、又聖經他篇云、將觀其所刺者、

○厥後、阿利瑪斐阿人伊鄂錫福、乃伊伊穌斯之門徒、因懼伊屋疊亞

人之故而自隱者、求批刺特爲取伊伊穌斯之遺體、而批刺特許之、則來至、而取伊伊穌斯之遺體、^{三九}又尼^{四〇}适底木、乃爨昔夜間來就伊伊穌斯者、携沒藥、和沈香、約百斤而來至、彼等取伊伊穌斯之遺體、以桌布加香料裹之、如伊屋疊亞人禮以埋葬之、^{四一}在伊伊穌斯釘于十字架之處、有園、園中有新墓、從未葬人、^{四二}因乃伊屋疊亞人、備穌博特之日、而其墓又近、則在彼葬伊伊穌斯、

第二十章

一
二
三
四
五
○星期之首日、將旦尙昧、瑪格達刺之瑪利亞來至墓、見石已取離墓、故趨來就錫孟撒特兒、及伊伊穌斯所愛之他門徒、而語之曰、人取主離墓、而我儕不知安厝於何處、^三撒特兒與他門徒、遂出、亦往就墓、^四二人並趨、他門徒較撒特兒奔尤疾、而先來至墓、^五俯視乃見桌布置焉、而未

入錫孟撒特兒隨之來入墓見桌布置之其纏首之巾不與桌布同在

乃摺疊別置一處其時先來就墓之他門徒亦入見而信之蓋彼等猶

未知聖經云彼當由死中復活於是二門徒復歸就已處○瑪利亞立

墓外而哭哭時俯視墓內即見二天神著白衣一在首一在足即伊伊

穌斯之遺體安厝處而坐其謂之曰婦歟何哭語彼等曰人取吾主而

不知安厝於何處言此而回顧見伊伊穌斯站立焉而不知其爲伊伊

穌斯伊伊穌斯向之曰婦歟何哭爾尋誰其以爲是園丁語之曰主歟

若爾昇之去告我安厝于何處而我將取之去伊伊穌斯謂之曰瑪利

亞歟其回轉語之曰拉烏尼譯即師也伊伊穌斯向之曰勿捫我蓋我

尚未升至我父乃往哉就我弟兄告之曰我將升至我父亦爾等之父

至我上帝亦爾等之上帝瑪格達刺之瑪利亞遂往傳告諸門徒是已

得見主、且彼向之言此矣、^{十九}○當日、即星期之首日、既暮、其門徒因懼伊屋疊亞人、于所聚集之處閉門、伊伊穌斯來至、立於中間、向彼等曰、安和予爾等、^{二十}彼言此、以其雙手與足及脇示之、衆門徒見主而歡喜、^{二十一}伊伊穌斯復向彼等曰、安和予爾等、如父曾遣我、我亦將遣爾等、^{二十二}言此吹噓、謂彼等曰、受聖神哉、^{二十三}凡爾曹于誰釋罪、則其人將見釋、于誰拘留、則拘留之、^{二十四}十二者中有名縛瑪、稱底底木者、伊伊穌斯來時、其未偕彼等同在、^{二十五}他諸門徒告之曰、我儕見主矣、其謂彼等曰、我若不見于其手中釘跡、不以我指探入其釘跡、不以我手探入其脇、決不信也、^{二十六}越八日、其門徒復集在內、縛瑪亦偕彼等、^{二十七}門已閉、伊伊穌斯來至、立於中間、而曰、安和予爾等、^{二十八}次謂縛瑪曰、仲爾指至此、而視我雙手、仲爾手而探入我脇、勿將爲不信、乃信者、縛瑪答之曰、我主、我上帝也、^{二十九}伊伊穌斯向之曰、爾

因見我則信、福哉、未見而信者、伊伊穌斯於其諸門徒前行他多奇徵、^{三十}
乃在此書未載之、惟載此使爾等信伊伊穌斯爲合利斯托斯、上帝之
子也、且信、則因其名而有永遠之生命、

第二十一章

○厥後、伊伊穌斯在提韋利阿達海濱、復顯現於門徒、其顯現如左、^二
有錫孟撒特兒、及縛瑪稱底底木者、那發那伊泐自戛利列阿之喀那人、^三
與捷韋疊乙子、又門徒中他二人共在、錫孟撒特兒謂之曰、我往捕魚、^四
彼等向之曰、我儕亦偕爾往、遂出登舟、此夜無所得、及旦、伊伊穌斯立
于岸、門徒不知其爲伊伊穌斯、伊伊穌斯謂之曰、小子歟、爾曹有食物
乎、答對無也、^六彼語之曰、爾曹投網于舟右、必有所得、遂投下、而不能舉
之、因魚多之故也、^七伊伊穌斯所愛之門徒謂撒特兒曰、是主也、錫孟撒

特兒聞之、是主也、因裸體、卽束衣而投于海、^八他門徒、因離岸不遠、約有二百尺、卽乘小舟、曳滿魚之網而至、^九及登岸、見有熾火、其上置魚及餅、^十伊伊穌斯語之曰、今所得之魚、携數尾來、錫孟撒特兒往、拽網上岸、中滿大魚、計有一百五十三尾、魚雖如此多、而網不裂、^{十一}伊伊穌斯語之曰、來食、門徒中無人敢問爾爲誰、蓋知其爲主也、^{十二}伊伊穌斯前來取餅予彼等、^{十三}魚亦然、^{十四}此是伊伊穌斯由死中復活後、顯現於門徒已第三次、^{十五}○彼等食之時、伊伊穌斯向錫孟撒特兒曰、伊鄂那之子錫孟撒、爾愛我^{十六}過于此衆乎、其語之曰、主歟、然也、爾知我愛爾、彼向之曰、牧我之羔、又^{十七}第二次向之曰、伊鄂那之子錫孟撒、爾愛我乎、其語之曰、主歟、然也、爾知我愛爾、彼向之曰、牧我之羊、又第三次向之曰、伊鄂那之子錫孟撒、爾愛我乎、撒特兒因第三次問爾愛我乎、憂而語之曰、主歟、爾無所不

知我愛爾、伊伊穌斯語之曰、牧我之羊、十八阿民、阿民、（誠哉誠哉）我告爾、

爾少時、自束帶隨所願而行、及爾老矣、將伸爾雙手而他人束、曳爾至

所不願之處、

十九

伊伊穌斯言此、預示其如何而死、以榮光上帝、既言此、而

向之曰、從我哉、

二十

撒特兒回轉、見伊伊穌斯所愛之門徒從于後、即昔于

晚餐時、倚彼胸而曰、主歟、

二十一

賈爾者爲誰云、撒特兒見之、謂伊伊穌斯曰、

主歟、而此將如何也、

二十二

伊伊穌斯語之曰、若我願其存待我來、與爾何預、

爾從我行哉、

二十三

於是此言出于弟兄間、此門徒將不死也、然伊伊穌斯非

言其不死、乃言若我願其存待我來、與爾何預、此門徒即爲此等作証、

且書之者、而我儕知其所証者真也、

二十四

伊伊穌斯所行亦有他多者、若一

書之、我意所載之書、世自不勝載矣、阿民、

○正位諸伊一日鄂昂昂聖福音經終

卷二章

耶穌與亞當十一宗封同民

耶穌與亞當之在山之時里亞而能落以封其民矣于封夢圖圖落十

記經中有二一十

神曰主耶穌之心齊煥來爾顯示由此二人爾河照之一以受此

之福香而立二人時爾顯爾耳只爾又爾時里亞爾封亞

爾早之指爾至好爾非沙土取之日由此中之一當同非沙其封亞

路山滑德堂聚中之人有主封六種十非七中節之誦和故自

蓋畢結錄中錄云爾其封河從眾聚其中無別答又其離封人受之

凡里爾爾木里以爾取答幾地田以此其大者爾同爾爾爾爾爾